

Úřední věstník

Evropské unie

C 160



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 52
14. července 2009

Oznámení č.	Obsah	Strana
II Sdělení		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2009/C 160/01	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2009/C 160/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5505 – CELESIO/PHARMEXX) ⁽¹⁾	5
IV Informace		
INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2009/C 160/03	Směnné kurzy vůči euru	6

CS

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2009/C 160/04	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001	7
---------------	---	---

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise

2009/C 160/05	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5571 – OAO Lukoil/TRN) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	10
2009/C 160/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5461 – Société Lyonnaise des Eaux/Sociétés de Distribution d'Eau et d'Assainissement) ⁽¹⁾	11

JINÉ AKTY

Komise

2009/C 160/07	Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 8 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 509/2006 o zemědělských produktech a potravinách, jež představují zaručené tradiční speciality	12
2009/C 160/08	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	19



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 160/01)

Datum přijetí rozhodnutí	18.7.2007
Odkaz na číslo státní pomoci	N 810/06
Členský stát	Německo
Region	Sachsen
Název (a/nebo jméno příjemce)	AMD
Právní základ	Investitionszulagengesetz 2005 und 2007 und deren Nachfolgeregelung; 35. GA-Rahmenplan
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Sleva na dani
Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 262,4 mil. EUR
Míra podpory	11,9 %
Délka trvání programu	1.4.2006–31.12.2009
Hospodářská odvětví	Výpočetní technika a související obory
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	(IZ) Finanzamt Dresden II Gutzkowstraße 10 01069 Dresden DEUTSCHLAND (GA) Sächsische Aufbaubank — Förderbank Pirnaische Straße 9 01069 Dresden DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum přijetí rozhodnutí	5.2.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 593/08
Členský stát	Španělsko
Region	Andalucia
Název (a/nebo jméno příjemce)	Ayudas de finalidad regional a la inversión y al empleo ligado a la inversión, ayudas en favor de las PYMES para consultaría e Incentivos a la creación de pequeñas empresas y a la fase inicial de desarrollo de las pequeñas empresas por la Administración de la Junta de Andalucía.
Právní základ	Decreto 394/2008 de 24 de junio, por el que se establece el marco regulador de las ayudas de finalidad regional y en favor de las pequeñas y medianas empresas (PYMES) que se concedan por la Administración de la Junta de Andalucía.
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Regionální rozvoj, Malé a střední podniky, Zaměstnanost
Forma podpory	Přímá dotace, Snížení úrokové sazby, Půjčka za zvýhodněných podmínek
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 2 342 427 000 EUR
Míra podpory	30, 40, 50 %
Délka trvání programu	2008–31.12.2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Junta de Andalucía Consejería de la Presidencia Plaza de la Contratación, 3 41071 Sevilla ESPAÑA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum přijetí rozhodnutí	19.5.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 66/09
Členský stát	Švédsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Stöd för investeringar i solcellsystem
Právní základ	Förordning om statligt stöd till solceller
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Ochrana životního prostředí

Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 170 mil. SEK
Míra podpory	55–64 %
Délka trvání programu	1.1.2009–31.12.2011
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Länsstyrelsen
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum přijetí rozhodnutí	17.4.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 188/09
Členský stát	Francie
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Régime temporaire relatif aux aides compatibles d'un montant limité
Právní základ	Article 20 de la constitution du 4 octobre 1958; articles L. 1511-1 à L. 1511-5, L. 2251-1, L2252-1, L 2253-7, L. 3231-1, L3231-4, L 3231-7, L. 4211-1, L 4211-1 10°, L4253-1, L 4253-3 et L5111-4 du code général des collectivités territoriales; articles 39 octies E, 44 sexies A, 44 sexies, 44 septies, 44 octies I à V, 44 octies VI, 44 octies A, 44 decies, 44 undecies, 44 duodecies, 44 terdecies, 209 C, 217 sexdecies, 220 decies, 223 undecies, 244 quater B II h et i, 722 bis, 885-0-V bis, 885-0-V bis A, 1383 A, 1383 C, 1383 C bis, 1383 D, 1383 E bis, 1383 F, 1383 H, 1383 I, 1464 B, 1465, 1465 A, 1466 A I ter, 1466 A I quater, 1466 A I quinquies, 1466 A I quinquies A, 14666 A I quinquies B, 1466 A I sexies, 1466 B, 1466 B bis, 1466 D, 1466 E, 1602 A, 1647 C bis, 1647 C sexies, 1647 C septies, du code général des impôts; circulaire du ministre de l'intérieur du 3 juillet 2006 sur la mise en œuvre de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales en ce qui concerne les interventions économiques des collectivités territoriales et de leurs groupements et ses annexes; circulaire du Premier ministre du 26 janvier 2006 rappelant la réglementation communautaire de la concurrence applicable aux aides publiques aux entreprises; circulaires DIACT du 30 novembre 2007 et du 24 décembre 2008 relatives à l'application de la réglementation des aides publiques aux entreprises.
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Přímá dotace, Záruka, Půjčka za zvýhodněných podmínek
Rozpočet	—
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.12.2013

Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	—
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum přijetí rozhodnutí	22.6.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 330/09
Členský stát	Německo
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Verlängerung des Rettungspakets für deutsche Kreditinstitute
Právní základ	Finanzmarktstabilisierungsgesetz
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Záruka, Jiné formy účasti soukromého kapitálu, Půjčka za zvýhodněných podmínek
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 5 000 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	13.6.2009–31.12.2009
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Bundesministerium für Finanzen Wilhelmstraße 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5505 – CELESIO/PHARMEXX)

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 160/02)

Dne 1. července 2009 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32009M5505. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

13. července 2009

(2009/C 160/03)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3975	AUD australský dolar	1,8010
JPY japonský jen	129,03	CAD kanadský dolar	1,6239
DKK dánská koruna	7,4451	HKD hongkongský dolar	10,8308
GBP britská libra	0,86780	NZD novozélandský dolar	2,2407
SEK švédská koruna	11,0518	SGD singapurský dolar	2,0483
CHF švýcarský frank	1,5133	KRW jihokorejský won	1 831,85
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	11,5835
NOK norská koruna	9,0700	CNY čínský juan	9,5487
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,3310
CZK česká koruna	26,028	IDR indonéská rupie	14 310,09
EEK estonská koruna	15,6466	MYR malajsijský ringgit	5,0338
HUF maďarský forint	277,96	PHP filipínské peso	67,508
LTL litevský litas	3,4528	RUB ruský rubl	45,8900
LVL lotyšský latas	0,7000	THB thajský baht	47,732
PLN polský zlotý	4,4020	BRL brazilský real	2,7850
RON rumunský lei	4,2238	MXN mexické peso	19,1576
TRY turecká lira	2,1701	INR indická rupie	68,6030

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001

(2009/C 160/04)

Pomoc č.: XA 27/09

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: 31.12.2010

Členský stát: Rumunsko

Cíl podpory:

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Sprijin financiar pentru pierderile cauzate de înghețul târziu de primăvară în pomicultură

Stanovený na základě článku 11 nařízení Komise (ES) č. 1857/2006

Právní základ:

Způsobilé náklady: produkce zasažená pozdními jarními mrazy, pokud mrazy postihly více než 30 % průměrné roční produkce zemědělského podniku

Legislația națională (elaborată în baza Art. 11 al R (CE) nr. 1857/2006):

Dotčené/á odvětví: odvětví ovocnářství

— Ordonanța de Urgență nr. 41/2008 privind sprijinul financiar pentru pierderile cauzate de înghețul târziu de primăvară;

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

— Ordin MADR nr. 734/2008 pentru aprobarea normelor metodologice de aplicare a Ordonanței de Urgență a Guvernului 41/2008 privind sprijinul financiar pentru pierderile cauzate de înghețul târziu de primăvară în pomicultură;

Ministerul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale
Blvd. Carol I, nr. 24
sector 3
București
ROMÂNIA

— Proiect Hotărâre de Guvern privind sprijinul financiar care se acordă producătorilor agricoli din sectorul pomicol pentru pierderile cauzate în anul 2007 de înghețul târziu de primăvară.

Adresa internetových stránek:

<http://www.madr.ro/pages/page.php?self=01&sub=0101&art=0907&var=010109>

Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 10 milionů RON

Další údaje:

Maximální míra podpory: 80 % (v souladu čl. 11 odst. 2 nařízení (ES) č. 1857/2006)

Náklady v rámci tohoto režimu budou způsobilé ode dne zveřejnění v Úředním věstníku Rumunska návrhu rozhodnutí vlády o finanční pomoci poskytované zemědělským producentům v odvětví ovocnářství na krytí ztrát způsobených pozdními jarními mrazy v roce 2007.

Datum uskutečnění: ode dne zveřejnění registračního čísla žádosti o výjimku na internetové stránce Generálního ředitelství Evropské komise pro zemědělství a rozvoj venkova

Nouzovou vládní vyhláškou č. 41/2008 o pomoci na krytí ztrát způsobených pozdními jarními mrazy se stanoví všeobecný právní rámec, který definuje podmínky, příjemce státní podpory, maximální výši náhrad a způsob jejího výpočtu.

Vyhláška č. 734/2008 ministerstva zemědělství a rozvoje venkova stanoví pravidla provádění nouzové vládní vyhlášky č. 41/2008. Na základě nouzové vládní vyhlášky č. 41/2008 se při každém výskytu pozdních jarních mrazů, které ovlivňují odvětví ovocnářství, vypracovávají a schvalují rozhodnutí vlády, která potvrzují, že k těmto událostem došlo, a která vymezují postižené oblasti, jakož i celkovou hodnotu opatření. Z tohoto důvodu je nouzová vládní vyhláška č. 41/2008 a vyhláška č. 734/2008 uplatnitelná na časově neurčené období, zatímco rozhodnutí vlády se uplatňují na specifickou událost.

Návrh rozhodnutí vlády stanoví pravidla provádění ustanovení nouzové vládní vyhlášky č. 41/2008 s odkazem pouze na oblasti postižené pozdními jarními mrazy v roce 2007 a na oblasti postižené tímto nepříznivým povětrnostním jevem.

Proto můžeme upřesnit pouze rozpočet přidělený na krytí ztrát odvětví ovocnářství v důsledku pozdních jarních mrazů roku 2007.

V tomto oznámení se uvádí pouze rozpočet na krytí ztrát způsobených mrazy v roce 2007 přidělený v roce 2009, který by mohl být vyplacen rovněž v roce 2010.

Pomoc č.: XA 51/09

Členský stát: Španělsko

Region: Navarra

Název režimu podpory nebo názvu podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Ayudas a las inversiones que ocasionen costes suplementarios relacionados con la protección y la mejora del medio ambiente y, la mejora de las condiciones de higiene de las explotaciones ganaderas o el bienestar de los animales.

Právní základ: Orden Foral de la Consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente por la que se establecen las normas que regirán la concesión de ayudas a las inversiones que ocasionen costes suplementarios relacionados con la protección y la mejora del medio ambiente y, la mejora de las condiciones de higiene de las explotaciones ganaderas o el bienestar de los animales.

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 800 000 EUR

Maximální míra podpory:

1. V případě investic do nejlepších dostupných technik ve fázi definice činí podpora 40 % hodnoty způsobilé investice, s výjimkou investic, které nezvyšují produkci, v takovém případě činí podpora 60 % hodnoty způsobilé investice. Výše uvedené hodnoty se zvýší až o 50 %, resp. 75 %, pokud jsou uvedené investice uskutečněny v místech zájmů Společenství, horských oblastech a znevýhodněných oblastech.
2. V případě ostatních investic dosahuje podpora 20 % hodnoty způsobilé investice, s výjimkou investic, které nezvyšují produkci, v takovém případě činí podpora 30 % hodnoty způsobilé investice.
3. U způsobilých režijních nákladů dosáhne podpora ve všech případech 40 % její celkové částky.

Datum uskutečnění: Režim podpor se začne uplatňovat dnem zveřejnění registračního čísla žádosti o výjimku podle nařízení (ES) č. 1857/2006 na internetové stránce Generálního ředitelství Evropské komise pro zemědělství a rozvoj venkova.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Od 15. února 2009 do 31. prosince 2013.

Cíl podpory:

Posílit investice, které malé a střední zemědělské podniky provádějí v odvětví chovu hospodářských zvířat s cílem zachovat a zlepšit životní prostředí, zlepšit hygienické a životní podmínky zvířat a zajistit příznivý rozvoj účinného a udržitelného chovu hospodářských zvířat.

Článek 4 nařízení (ES) č. 1857/2006: Investice v zemědělských podnicích. Způsobilé náklady: Článek 4 odst. 4: výstavba, pořízení nebo vylepšení nemovitého majetku; nákup strojního zařízení a vybavení, včetně počítačového programového vybavení, do výše tržní hodnoty produktu; režijní náklady spojené s výše uvedenými výdaji, jako jsou platby architektům, inženýrům a odborníkům, studie proveditelnosti, získání patentů a licencí.

Dotčené/á odvětví: Odvětví chovu hospodářských zvířat. Kód NACE A 01.2 „Živočišná výroba“.

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Gobierno de Navarra
Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente
C/Tudela, 20
31003 Pamplona (Navarra)
ESPAÑA

Adresa internetových stránek:

[http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/
AyudasEstado/pdfs/STNO08046%20OF.pdf](http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO08046%20OF.pdf)

Další údaje:

Gobierno de Navarra
Dirección General de Desarrollo Rural
C/Tudela, 20
31003 Pamplona
ESPAÑA
Tel. +34 848422933
E-mail: jasiaina@cfnavarra.es

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.5571 – OAO Lukoil/TRN)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2009/C 160/05)

1. Komise dne 3. července 2009 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik OAO Lukoil („Lukoil“, Ruská federace) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady prostřednictvím nákupu akcií a aktiv kontrolu v části podniku Dow Chemical („Dow Refinery Business“, Nizozemsko), která tvoří 45 % podíl v kapitálu podniku Total Raffinaderij Nederland NV („TRN“).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Lukoil: vertikálně integrovaná ropná a energetická společnost,
- podniku Dow Refinery Business/TRN: rafinace ropy.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 2 2964301 nebo 2967244) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5571 – OAO Lukoil/TRN na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.5461 – Société Lyonnaise des Eaux/Sociétés de Distribution d'Eau et d'Assainissement)****(Text s významem pro EHP)**

(2009/C 160/06)

1. Komise dne 3. července 2009 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Lyonnaise des Eaux (Francie), kontrolovaný podnikem GDF Suez (Francie), získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady výměnou akcií výlučnou a úplnou kontrolu nad podniky Société des Eaux du Nord (Francie), Société Provençale Des Eaux (Francie), Société d'Exploitation du Réseau d'Assainissement de Marseille (Francie), Société des Eaux de Versailles et de Saint-Cloud (Francie), Société Martiniquaise des Eaux (Francie) a Société Guyanaise des Eaux (Francie).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Lyonnaise des Eaux: shromažďování, úprava a rozvod vody,
- šesti podniků: shromažďování, úprava a rozvod vody (kromě podniku Société d'Exploitation du Réseau d'Assainissement de Marseille, který působí pouze v odvětví úpravy vody).

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 2 2964301 nebo 2967244) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5461 – Société Lyonnaise des Eaux/Sociétés de Distribution d'Eau et d'Assainissement na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

JINÉ AKTY

KOMISE

Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 8 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 509/2006 o zemědělských produktech a potravinách, jež představují zaručené tradiční speciality

(2009/C 160/07)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 9 nařízení Rady (ES) č. 509/2006. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

ŽÁDOST O ZÁPIS ZARUČENÉ TRADIČNÍ SPECIALITY

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 509/2006

„KIEŁBASA MYŚLIWSKA“

č. ES: PL-TSG-0007-0053-19.03.2007

1. Název a adresa skupiny žadatelů:

Název: Związek „Polskie Mięso”
Adresa: ul. Chałubińskiego 8
00-613 Warszawa
POLSKA/POLAND
Tel. +48 228302657
Fax +48 228301648
E-mail: info@polskie-mieso.pl

2. Členský stát nebo třetí země:

Polsko

3. Specifikace Produktu:**3.1 Název, který má být zapsán/názvy, které mají být zapsány (článek 2 nařízení (ES) č. 1216/2007):**

„Kiełbasa myśliwska“

3.2 Jedná se o název, který:☐ je zvláštní sám o sobě☒ vyjadřuje zvláštní povahu zemědělského produktu nebo potraviny

Název „kiełbasa myśliwska“ (česky „lovecká klobása“) vyjadřuje zvláštní povahu produktu. Zvláštní povaha produktu se odráží v etymologickém původu názvu od slov „myśliwy“ („lovec“) či „myślistwo“ („lov“) a jeho původním významu – druh uzeniny, kterou lovci používali jako občerstvení. Trvanlivost a praktičnost z ní učinily ideální svačinu na túry, cesty i delší pobyty v místech, kde je teplé jídlo obtížně dostupné. Teprve postupem času se rozšířily tržní možnosti produktu, ale název zůstal zachován.

3.3 *Žádáte o výhradu názvu podle čl. 13 odst. 2 nařízení (ES) č. 509/2006:*

- ☐ Zápis s výhradou názvu
- ☒ Zápis bez výhrady názvu

3.4 *Druh produktu:*

Třída 1.2 – Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.)

3.5 *Popis zemědělského produktu nebo potraviny, na něž se vztahuje název podle bodu 3.1 (čl. 3 odst. 1 nařízení (ES) č. 1216/2007):*

„Kielbasa myśliwska“ je krátká, tmavě hnědá a má rovnoměrně vrásčitý povrch (bez podélných rýh). Tvoří ji srpovité a nejčastěji do párů dělené nožičky (nerozdělené v místě přetáčení), dlouhé přibližně 15 cm a v průměru silné více než 32 mm.

Povrch klobásy má tmavě hnědou barvu. Na řezu jsou patrné tmavě červené kousky vepřového masa tř. I a světle červené kousky vepřového masa tř. II.

„Hmatový vjem“ určuje hladký, suchý a rovnoměrně vrásčitý povrch.

„Kielbasa myśliwska“ se vyznačuje chutí křehkého, nasoleného, pečeného a uzeného vepřového masa a přidaného koření.

Kromě specifické chuti vyniká klobása svou křehkostí.

Chemické složení:

- obsah bílkovin – nejméně 17,0 %
- obsah vody – nejvýše 55,0 %
- obsah tuku – nejvýše 45,0 %
- obsah soli – nejvýše 4,5 %
- obsah dusičnanů (III) a dusičnanů (V) v přepočtu na NaNO_2 – nejvýše 0,0125 %

Takto nastavené hodnoty v rámci chemického složení zajišťují tradiční kvalitu výrobku. Výtěžnost hotového výrobku v poměru k použitým masným surovinám musí být nižší než 68 %.

3.6 *Popis metody produkce zemědělského produktu nebo potraviny, na něž se vztahuje název podle bodu 3.1 (čl. 3 odst. 1 nařízení (ES) č. 1216/2007):*

Složen í

Maso (100 kg suroviny)

- vepřové maso tř. I s obsahem tuku do 15 % – 30 kg
- vepřové maso tř. IIA s obsahem tuku do 20 % – 50 kg
- vepřové maso tř. III – šlachovité maso s obsahem tuku do 25 % – 20 kg

Až 50 % vepřového masa tř. IIA nebo vepřového masa tř. III lze nahradit masem hovězím.

Příspědy (na 100 kg masa):

- černý pepř – 0,15 kg
- jalovec – 0,10 kg
- čerstvý česnek – 0,10 kg
- cukr – 0,20 kg

Ostatní:

- solicí směs (na základě směsi jedlé soli (NaCl) a dusitanu solného) – cca 2 kg
- zkrýchovací směs (složení: 1 litr 10 % potravinářského octa, 1 litr vody, 1 litr řepkového nebo slunečnicového oleje) – 3 litry

Potrava prasat v rámci produkce vepřového masa určeného k výrobě „kiełbasy myśliwskiej“:

Potrava prasat souvisí se sádelno-masným výkrmem. Cílem je vyprodukovat prasata o hmotnosti těla do 120 kg, jež se vyznačují obsahem vnitrosvalového tuku vyšším než 3 %.

- Vykrmují se pomalu rostoucí plemena, díky čemuž se při odpovídajícím výkrmu podaří docílit požadovaného obsahu vnitrosvalového tuku. Plemena k výkrmu nemají gen RN- a četnost výskytu genu RYR 1T u prasat dosahuje 20 %.
- Výkrm se provádí ve třech fázích: 1. fáze do cca 60 kg, 2. fáze do cca 90 kg a 3. fáze do 120 kg.
- K výkrmu zvířat do hmotnosti těla 90 kg se používají dva druhy směsí. Směsi (dávky) obsahují:
 - energetické složky: obilný šrot – pšeničný, ječmenný, žitný, ovesný, pšenično-žitný nebo kukuřičný; kukuřičný šrot a šrot z nahých odrůd ovsa tvoří nejvýše 30 % směsi;
 - bílkovinné složky: šrot z lupiny, bobů a hrachu, sójový extrahovaný šrot, řepkový extrahovaný šrot, řepková semínka, krmné kvasnice či sušená zelená píce.
- Směsi (dávky) pro zvířata s hmotností 90–120 kg obsahují:
 - energetické složky: pšeničný, ječmenný, žitný a pšenično-žitný šrot. Směsi (dávky) nesmějí obsahovat kukuřičný šrot ani šrot z nahých odrůd ovsa.
 - bílkovinné složky: šroty z luštěnin (lupiny, boby, hrách), sójový extrahovaný šrot, řepková semínka, řepkový extrahovaný šrot a sušená zelená píce.
- Po celý průběh výkrmu nesmějí směsi a dávky obsahovat: rostlinné oleje, krmiva zvířecího původu – mléko v prášku, sušenou syrovátku, rybí moučku.
- Množství metabolické energie ve směsích ve všech fázích výkrmu činí 12 až 13 MJ EM/kg směsi. Obsah bílkovin ve směsích činí v 1. fázi výkrmu přibližně 16–18 %, ve 2. fázi výkrmu 15–16 % a ve 3. fázi výkrmu zhruba 14 %.
- Dávky pro krmná prasata musí tvořit pouze jádrné směsi nebo jádrné směsi a objemová krmiva – brambory a zelená píce.

Fáze výroby „kiełbasy myśliwskiej“

Fáze 1

Úvodní nařezání všech masných surovin na stejné, zhruba 5 cm kousky.

Fáze 2

Tradiční nasolování (suché) pod dobu přibližně 48 hodin za použití solicí směsi.

Fáze 3

Mechanické zpracování: Nařezání masa tř. I na zhruba 20 mm kousky, rozmělnění masa tř. IIA na zhruba 8 mm kousky, rozmělnění masa tř. III na zhruba 3 mm kousky a následné kutrování s přidáním 2 kg ledu.

Fáze 4

Přidání zkrýchčovací směsi do masa tř. I a tř. IIA – důkladné promíchání.

Fáze 5

Přidání nasekaného (kutrovaného) vepřového masa tř. III a přísad a koření – důkladné promíchání.

Fáze 6

Plnění do přírodních vepřových střívek s průměrem více než 32 mm a přetáčení klobásových nožiček o přibližné délce 15 mm.

Fáze 7

Uložení na 2 hodiny při teplotě nepřesahující 30 °C. Úvodní sušení povrchu, „rozložení“ jednotlivých složek uvnitř klobásy.

Fáze 8

Sušení povrchu a tradiční uzení teplým kouřem (přibližně 135 minut) a pečení do dosažení teploty uvnitř klobásy nejméně 70 °C.

Fáze 9

Ochlazování a chlazení na teplotu nižší než 10 °C.

Fáze 10

Sušení po dobu 5–7 dní při teplotě 14–18 °C a vlhkosti 70–80 % až do dosažení požadované výtěžnosti (nejvýše 68 %).

3.7 Zvláštní povaha zemědělského produktu nebo potraviny (čl. 3 odst. 3 nařízení (ES) č. 1216/2007):

Zvláštní povaha „kielbasy myśliwské“ vyplývá z několika vlastností typických pro tento produkt:

- křehkost, šťavnatost a specifičnost masa,
- vynikající chuť a vůně,
- charakteristický „krátký“ tvar,
- výjimečně dlouhá trvanlivost

Křehkost, šťavnatost a specifičnost masa

Hlavní složkou „kielbasy myśliwské“, jež má vliv na její zvláštní povahu, je vepřové maso z pomalu rostoucích plemen prasat, jež jsou vykrmována do cca. 120 kg hmotnosti těla a mají genetické vlastnosti popsané v bodě 3.6. Dodržením těchto požadavků se získá obsah vnitrosvalového tuku větší než 3 %, což masu zajistí odpovídající chuťové a technologické hodnoty, jež jsou pro výrobu „kielbasy myśliwské“ nezbytné. Použitím této suroviny a dodržením tradičního způsobu výroby se zvláštním ohledem na jednotlivé fáze, tj. kutrování, nasolování a uzení, je zajištěna vynikající křehkost a šťavnatost „kielbasy myśliwské“.

Křehkost masa použitého při výrobě „kielbasy myśliwské“ je ovlivněna přidáním speciální zkrýchčovací směsi do vepřového masa, jež se skládá z octa, vody a řepkového či slunečnicového oleje.

Výjimečná chuť a vůně

Vlastností, jíž se „kielbasa myśliwska“ liší od jiných klobás, je její chuť a vůně. Tyto vlastnosti se v procesu výroby získávají díky použití a odpovídajícímu množství příslušného koření a přísad: jalovce, černého pepře, cukru a solící směsi, stejně jako přísad typických pro tento produkt: čerstvého česneku a zkréčovací směsi.

Kromě toho se výjimečné chuti a vůně dosáhne díky uzení a prodlouženému sušení, které je pro „kielbasu myśliwską“ typické.

Charakteristický „krátký“ tvar:

Zvláštní povaha „kielbasy myśliwské“ je spojena především s jejím jedinečným tvarem. „Kielbasa myśliwska“ je krátká. Tvoří ji srpovitě, nejčastěji do párů dělené rovnoměrně vráscité nožičky (nerozdělené v místě přetáčení).

Hlavním znakem „kielbasy myśliwské“ je její výjimečná „praktičnost“. Její tvar je rozpoznatelný. Má velmi praktické vlastnosti a nalezne uplatnění při různých venkovních aktivitách a cestování.

Výjimečně dlouhá trvanlivost

Podstatným znakem masného výrobku „kielbasa myśliwska“, jenž slouží především jako svačina pro lovce či turisty, je rovněž jeho výjimečně dlouhá trvanlivost, jíž se dosáhne mj. tradičním použitím čerstvého česneku a prodlouženou dobou sušení během poslední fáze výroby.

3.8 Tradiční povaha zemědělského produktu nebo potraviny (čl. 3 odst. 4 nařízení (ES) č. 1216/2007):

Tradiční suroviny a složení

1) Vepřové maso z tradičně krmených prasat:

Maso prasat chovaných z účelem výroby „kielbasy myśliwské“ se musí vyznačovat obsahem vnitrosvalového tuku vyšším než 3 %, tzv. mramorovostí, díky níž má produkt požadovanou křehkost, šťavnatost a výbornou chuť. Použití takového masa má jednoznačně vliv na kvalitu konečného produktu a na jeho zvláštní povahu a je v souladu s tradičním způsobem výroby.

2) Pečlivě vybrané koření a přísady

Použití pečlivě vybraného koření a přísad a jeho množství během výroby, tj. černého pepře, jalovce, cukru a solící směsi a zejména čerstvého česneku a zkréčovací směsi přímo vyplývá ze zkušeností a dlouholeté tradice produkce masných výrobků v Polsku.

Tradiční způsob výroby

Lov se od pradávna řídil vlastními právy a zvyky. Popisy honů najdeme v polské literatuře, např. v národním eposu Adama Mickiewicze „Pan Tadeáš“ (Pan Tadeusz) z roku 1834. Byl to takřka společenský svátek, plný rituálů a symboliky – signály hrané na lesní roh, lovecký křest či hostiny coby završení honu. Lovecké organizace vzniklé v pozdějších letech tyto zvyky přejala a dodnes je udržují.

K lovecké výbavě neodmyslitelně patřila i lovecká brašna. Byla do ní ukládána svačina vhodná pro celodenní túry po lese. Občerstvení během lovu popisuje i zmíněný epos Pan Tadeáš. Nedílnou součástí občerstvení ve chvílích odpočinku byla klobása – sušená a uzená, a díky tomu poměrně trvanlivá.

Označení „kielbasa myśliwska“ se nejspíše objevilo v meziválečných letech 20. století, kdy se v Polsku, jak píše časopis *Gospodarka Mięsna* („Masné hospodářství“, č. 1–2, 1949), rozvinula výroba uzenin v mnoha malých zpracovatelských závodech.

Velkého úspěchu na trhu v Polsku dosáhla „kielbasa myśliwska“ po 2. světové válce. Na základě nařízení ministra masného a mlékárenského průmyslu a ministra vnitrostátního obchodu č. 485 ze dne 3. listopadu 1953 byla „kielbasa myśliwska“ zapsána na oficiální seznam uzenin určených na trh a později byla v rámci zkvalitnění produkce standardizována i receptura a technologická dokumentace v souladu s normou č. RN-54/MPMiMl-Mięs-58 ze dne 30. prosince 1954 a ve smyslu Vnitřních předpisů č. 21 (Przepisy wewnętrzne) Centrály masného průmyslu vydaných v roce 2004 ve Varšavě. Dodnes je „kielbasa myśliwska“ jedním z nejpobulárnějších a nejvíce konzumovaných uzenářských výrobků.

3.9 Minimální požadavky a postupy pro kontrolu zvláštní povahy (článek 4 nařízení (ES) č. 1216/2007):

S ohledem na zvláštní povahu „kielbasy myśliwské“ je třeba kontrolovat zejména:

1) kvalitu suroviny používané k produkci (vepřové maso, koření), včetně

- kontroly technologických vlastností masa,
- druhu výkrmu,
- délky nasolení,
- koření a přísad použitých k výrobě „kielbasy myśliwské“ a jejich množství.

2) uzení „kielbasy myśliwské“

Během kontroly je třeba dohlédnout na:

- dodržení teploty tradičního uzení teplým kouřem a teploty, na kterou se maso zahřívá,
- dodržení délky a teploty opakovaného uzení studeným kouřem,
- používání bukových štěpků při uzení studeným kouřem.

3) kvalitu hotového výrobku

- obsah bílkovin,
- obsah vody,
- obsah tuku,
- obsah chloridu sodného,
- obsah dusičnanů (III) a dusičnanů (V),
- chuť a vůni.

4) tvar produktu

Frekvence kontrol:

Kontrolu výše uvedených fází je třeba provádět jednou za dva měsíce. Pokud budou všechny fáze probíhat podle pravidel, je možné frekvenci omezit na dvě kontroly ročně.

Pokud se vyskytnou v jedné fázi nesrovnalosti, je třeba kontrolu této fáze provádět častěji (jednou za dva měsíce). Ostatní fáze mohou být nadále kontrolovány jednou za půl roku.

4. orgány nebo subjekty ověřující soulad se specifikací produktu:

4.1 Název a adresa:

Název: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych

Adresa: ul. Wspólna 30
00-930 Warszawa
POLSKA/POLAND

Telefon +48 226232901

Fax +48 226232099

E-mail: —

☒ veřejný ☐ soukromý

4.2 Zvláštní úkoly orgánu nebo subjektu:

Výše uvedený kontrolní orgán odpovídá za kontrolu celé specifikace.

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2009/C 160/08)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„IRPINIA – COLLINE DELL'UFITA“

č. ES: IT-PDO-0005-0500-28.09.2005

CHOP (X) CHZO ()

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali

Adresa: Via XX Settembre n. 20

00187 ROMA

ITALIA

Tel. +39 0646655104

Fax +39 0646655306

E-mail: sacco7@politicheagricole.it

2. Skupina:

Název: Consorzio di Produzione e Valorizzazione Olio Extra Vergine d'Irpinia «Irpinia — Colline dell'Ufita»

Adresa: Vico Lapronia, 8

83031 Ariano Irpino (AV)

ITALIA

Tel.: 39 0825 824955

Fax: 39 0825 824955

E-mail: info@coprovoli.com

Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. Druh produktu:

Třída 1.5 – Oleje a tuky – extra panenský olivový olej

4. Specifikace:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název:

„Irpinia – Colline dell'Ufita“

4.2 Popis:

Extra panenský olivový olej „Irpinia – Colline dell'Ufita“ CHOP má v okamžiku uvedení ke spotřebě následující fyzikální, chemické a organoleptické vlastnosti:

- barva: od světležluté po více či méně intenzivní zelenou;

Organoleptické vlastnosti:

Deskriptory	Medián * (*)
Vady	0
Ovocná chuť a vůně	3–6
Hořký	2–6
Štiplavý	2–6
Po rajském jablku	2–5

(*) *CVR % nižší nebo rovný 20.

Chemické a fyzikální vlastnosti:

kyselost (%): nižší nebo rovná 0,5;

peroxidové číslo (mEq O₂/kg): nižší nebo rovné 10;

spektrometrie UV K₂₃₂: nižší nebo rovná 2,2;

spektrometrie UV K₂₇₀: nižší nebo rovná 0,2;

spektrometrie Delta-K: nižší nebo rovná 0,01;

polyfenoly celkem: vyšší nebo rovné 100 p.p.m.

4.3 Zeměpisná oblast:

Oblastí produkce chráněného označení původu „Irpinia – Colline dell'Ufita“ je správní území následujících obcí, které se nacházejí ve správní oblasti Avellino v regionu Kampánie: Ariano Irpino, Bonito, Carife, Casalbore, Castel Baronia, Castelfranci, Flumeri, Fontanarosa, Frigento, Gesualdo, Greci, Grotta-minarda, Lapio, Luogosano, Melito Irpino, Mirabella Eclano, Montaguto, Montecalvo Irpino, Montefusco, Montemiletto, Paternopoli, Pietradefusi, San Nicola Baronia, San Sossio Baronia, Sant'Angelo all'Esca, Savignano Irpino, Scampitella, Sturno, Taurasi, Torella dei Lombardi, Torre le Nocelle, Trevico, Vallata, Vallesaccarda, Venticano, Villamaina, Villanova del Battista, Zungoli.

4.4 Důkaz původu:

Každou fázi procesu produkce je třeba sledovat a zaznamenat výchozí i cílové produkty. Tímto způsobem, jakož i zápisem katastrálních parcel určených k pěstování a dále zemědělců, lisoven a stáčíren do příslušných rejstříků vedených kontrolním subjektem a také hlášením produkováných množství kontrolnímu subjektu je zaručena sledovatelnost produktu. Všechny fyzické i právnické osoby, které byly zapsány do příslušných rejstříků, budou podrobeny kontrole ze strany kontrolního subjektu v souladu se specifikací produkce a příslušným plánem kontroly.

4.5 Metoda produkce:

Extra panenský olivový olej „Irpinia – Colline dell'Ufita“ CHOP se získává z oliv produkováných v olivových hájích, které jsou v rámci podniku složeny z následujících odrůd: „Ravece“ – zastoupená v míře ne nižší než 60 %, „Ogliarola“, „Marinese“, „Olivella“, „Ruveia“, „Vigna della Corte“ samostatně nebo společně v míře nepřesahující 40 %, případně „Leccino“ a „Frantoio“ v míře nepřesahující 10 %. Pro hnojení je povoleno použití organických a/nebo syntetických hnojiv. Pokud jde o úpravu půdy, provádí se povrchové mechanické obdělávání, které je vhodné i ke kontrole plevelů. Osévání trávou je povoleno. Olivové háje se normálně nezavlažují, v obzvlášť vyprahlých letech je to však povoleno jako

nouzové opatření. Ošetřování proti parazitům se musí provádět při dodržování specifikace integrované ochrany vydané regionem Kampánie. Sklizeň se musí provádět ručně nebo za použití strojů za podmínky, že během sklizně nezůstanou plody ležet na zemi. V každém případě se musí používat sítě či jiné systémy zachytávání, přičemž je zakázána sklizeň oliv, které přirozeně spadly na zem a do trvalých sítí. Použití chemických produktů, které způsobují či usnadňují předčasné opadávání plodů, je zakázáno. Přeprava musí probíhat v děrovaných bedničkách nebo v tuhých děrovaných nádobách. Během přepravy a uchovávání oliv je absolutně zakázáno používání pytlů z jakéhokoli materiálu. Produkce oliv nesmí přesáhnout 60 kg na rostlinu. Maximální výtěžek oleje z oliv nesmí přesáhnout 20 % hmotnosti oliv. Olivy musí být uchovávány v blízkosti lisovny v provzdušněných místnostech, v tuhých děrovaných nádobách až do fáze mletí, k němuž musí dojít do 48 hodin po sklizni. Pro extrakci oleje jsou povoleny pouze mechanické a fyzické procesy s cílem produkovat oleje, které do nejvyšší možné míry odrážejí jedinečné vlastnosti plodu. Metoda zpracování známá pod názvem „*ripasso*“ je zakázána, stejně tak je v procesu extrakce zakázáno použití chemicky či biochemicky působících produktů (enzymů). Během uvedené fáze je také zakázáno použití tzv. „*talco*“. Po extrakci musí být olej uskladněn v hygienicky vyhovujících prostorách v nádobách z nerezové oceli nebo v dokonale čistých terakotových potravinářských nádržích s glazurou. Nádoby, do nichž je extra panenský olej „*Irpinia Colline dell'Ufita*“ stáčen pro účely uvedení ke spotřebě, musí být následující: lahve z tmavého skla, keramiky či terakoty s glazurou nebo nádoby z pocínovaného plechu o objemu nepřesahujícím 5 litrů, zapečetěné a opatřené etiketou. Povolují se balení v sáčcích na jednu dávku z hliníkového laminátu a vhodných syntetických materiálů povolených zákonem, o objemu 10 ml, které nesou označení stanovené platnou právní úpravou a vzestupné číslování udělené kontrolním subjektem. Získávání extra panenského oleje „*Irpinia Colline dell'Ufita*“ CHOP ekologickým postupem je povoleno. Pěstování olivovníků, jakož i extrakce a stáčení extra panenského olivového oleje s chráněným označením původu „*Irpinia Colline dell'Ufita*“ musí probíhat v rámci oblasti produkce dle výše uvedeného bodu 4.3, aby se zaručil původ a kontrola produktu a zabránilo se možnosti, že při přepravě nebaleného produktu dojde k oxidaci či zkažení a ztrátě jedinečných chemických a organoleptických vlastností, zejména typického rysu bylin a rajsých jablek, kterými se olej „*Irpinia Colline dell'Ufita*“ vyznačuje a které jsou dány obsahem fenolických antioxidantů a profilem aromatických látek. Složení oleje charakterizované významnou hodnotou polynenasycených mastných kyselin činí olej náchylným ke ztrátě jeho organoleptické jakosti a typičností v důsledku působení vzdušného kyslíku během fáze přelévání, čerpání, přepravy a vykládky, což jsou operace, které se opakují častěji v případě stáčení do lahví mimo oblast produkce.

4.6 Souvislost:

Aromatické a chuťové vlastnosti extra panenského olivového oleje „*Irpinia Colline dell'Ufita*“ CHOP udává především odrůda „*Ravece*“, která při pěstování v oblasti produkce vymezené v bodě 4.3 získává zvláštní vlastnosti, které umožňují dát produktu intenzivní ovocnou chuť s harmonickou přítomností hořkosti a štiplavosti, jejíž jedinečností je zřetelná bylinná vůně s výraznými rysy zeleného rajského jablka a artyčoků. Vlastnosti dotčeného území, jako jsou mikroklima, půda, jakož i zvláštní techniky pěstování a produkce předávané v průběhu staletí irpinskými pěstiteli olivovníků, přispívají k získání snadno rozeznatelného extra panenského olivového oleje.

Přímý vliv mírného podnebí, kde se však výjimečně projevují chladné okamžiky, jakož i poloha olivových hájů ve vysokých nadmořských výškách, byly hlavním důvodem, že se na území oblasti ustálila odrůda „*Ravece*“ – odrůda schopná odolávat zimním a jarním mrazům a sněžením. Jedná se o oblast, kde se olivovníky pěstují již od římských dob, a to na kopcovitých pozemcích se sklonem kolem 20 %, ve více či méně jílovitých, středně úrodných půdách chudých na vodní zdroje. Tyto půdy pocházejí v případě vyvýšenin ze substrátů vápencového, slínového nebo jílovitého původu, v případě rovinatých pozemků pak z naplaveninových rozpuštěných substrátů. Díky nijak extrémně tuhým zimám a nijak nadměrně teplým létům měla oblast jako celek v průběhu staletí obzvlášť příhodné podnebí pro uchycení olivovníku. Dešťové srážky činí kolem 700 mm za rok, teploty zřídka klesnou pod nulu, s minimy -4°C po krátká období. Průměrná teplota činí 18°C . Tyto faktory společně přispívají k odlišení oleje, pokud jde o jeho chemické a organoleptické vlastnosti, od jakéhokoli jiného extra panenského olivového oleje, čímž jej činí jedinečným, a tudíž hodným ocenění a ochrany. Již od roku 1517 mezi jmění kapituly katedrály v Arianu patří „*vinice s pěti řádky, v níž jsou dva olivovníky*“ a podnícení k pěstování olivovníků vyplývá z místního názvu „*fontana dell'oliveto*“ (olivovníková fontána), která se nachází v blízkosti „*Amando*“. Jiným důkazem je „*vinice s několika olivovníky v Cerrito*“ či „*zahrada se 14 olivovníky ve Strabelle*“, „*zahrada s olivovníky v Cupe d'Ariano*“, „*zahrada s olivovníky v rovinaté oblasti*“. Pěstování olivovníků zaznamenalo v průběhu XIX. století v dotčené oblasti značný rozvoj, neboť v roce 1893 „*je činných 29 lisů na olivy, některé ve městě, jiné mimo město*“ – viz Nicola Flammia, *Storia della Città di Ariano* (Historie města Ariano), 1893. Od Flammia

víme i to, že mezi pozemky „nejlépe zalesněné patří pozemky S. Liberatore, Ottaggio, Cerreto, Viaggiano“, tj. ty, které se nacházejí mezi 400 a 600 metry nadmořské výšky, a že se ročně vyprodukovalo následující: „olej, amfory: celkem 50 000 tomoli, amfora obsahuje 2 265 gramů oleje“ a že náklady činily 1,30 lir na litr, zatímco náklady na amforu byly 3,00 lir. Přídavné jméno „Ravece“ se uvádí již v díle *Platea Urbis et foranea* sepsaném biskupem Diomedem Carafou v roce 1517, od něž se dozvídáme, že kaple svatého Mikuláše postavená vedle farního kostela svatého Matouše „má zahradu s ravej v (místě zvaném) Sala“, přídavné jméno se pak opakuje v díle *Visita Pastorale* biskupa Donata di Laurentiis v roce 1580 – jedná se stále o tutéž kapli v témže místě: „má zahradu s ravei“.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: IS.ME.CERT.

Adresa: Via G. Porzio — Centro direzionale
Isola G/1, Scala C, 13^o piano, int. 98
80143 — Napoli
ITALIA

Tel.: +39 0817879789

Fax: +39 0816040176

E-mail: info@ismecert.it

4.8 Označování:

Název chráněného označení původu „Irpinia Colline dell'Ufita“ musí být na etiketě uveden zřetelnými nesmazatelnými písmeny o vysoce kontrastní barevnosti oproti barvě etikety a tak, aby mohl být jasně odlišen od souboru dalších označení uvedených na etiketě. Na etiketě musí být mimoto vyvedeno níže popsané logo a logo Společenství pro CHOP. Logo extra panenského olivového oleje je tvořeno květinou se 13 okvětními lístky převzatou z ozdoby na ručně malované arianské keramice v barvách žlutá – oranžová červenohnědá – tmavě hnědá, která tvoří kruhovou korunu nápisu „Irpinia Colline dell'Ufita“. Tento nápis je napsán do kružnice fontem „Post Medieval“ v řezu „Medium“ bílé barvy na tmavě hnědém podkladu. Ve středu kompozice se nachází bílý kruh s tenkým okrajem oranžové barvy, který obsahuje kruhový nápis „OLIO EXTRAVERGINE DI OLIVA D.O.P.“ černé barvy na bílém podkladě napsaný fontem „Rotis Semisans“ v řezu „Extra bold“. Ve středu je černou barvou uveden nápis „RAVECE“ ručním fontem převzatým z historické podoby karolinsko-beneventského písma. Pod bílým kruhem překrývá spodní okraj květiny obrys Itálie s hnědou kuličkou, která určuje oblast Ufita. Odkaz na olej získaný ekologickou metodou je povolen.



CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2009 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 000 EUR ročně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	100 EUR měsíčně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	700 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	70 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	40 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	500 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	360 EUR ročně (= 30 EUR měsíčně)
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

(*) Prodej podle jednotlivých čísel: do 32 stran: 6 EUR
od 33 do 64 stran: 12 EUR
více než 64 stran: cena stanovena jednotlivě

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydáván v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Placené publikace vydávané Úřadem pro úřední tisky jsou k dispozici u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>